

EQUIPMENT LOAN AGREEMENT**SMLOUVA O VÝPŮJČCE**

Sponsor: **Boehringer Ingelheim RCV GmbH & Co KG**
 Address: Dr. Boehringer-Gasse 5-11
 1121 Vienna
 Austria
 VAT-ID-No.: ATU 64226215
 as the **lender**, of the one part (the "Lender")

Zadavatel: **Boehringer Ingelheim RCV GmbH & Co KG**
 Adresa: Dr. Boehringer-Gasse 5-11
 1121 Vídeň
 Rakousko
 DIČ: ATU 64226215
 jako **půjčitel** na straně jedné (dále jen „půjčitel“)

and

a

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze (General University Hospital in Prague)

with its registered seat at:
 U Nemocnice 499/2, 128 08 Prague 2
 Czech Republic
 ID No.: 000 64 165
 VAT registration No.: CZ00064165

████████████████████
 MBA, Director
 bank details: Ceska narodni banka
 account No.: 24035021/0710
 IBAN: CZ 33 0710 0000 0000 2403 5021
 SWIFT: CNBACZPP

the **borrower**, of the other part (the "Borrower")

hereby enter on this day, pursuant to Section 2193 et seq. of the Civil Code, as amended, into the following

Equipment Loan Agreement:**I. Object of the Loan**

1. The Lender owns medical equipment, "Ambulatory blood pressure monitor", type 90217, worth CZK 74.000,-, manufacturer's No. to be defined before shipment (the "Loan Equipment").
2. By this agreement, Lender lends the above-referenced Loan Equipment to the Borrower for free use of same by the

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze

se sídlem:
 U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2
 Česká Republika
 IČ: 000 64 165
 DIČ: CZ00064165

████████████████████
 MBA, ředitelkou
 bankovní spojení: Česká národní banka
 Č. účtu: 24035021/0710
 IBAN: CZ 33 0710 0000 0000 2403 5021
 SWIFT: CNBACZPP

jako **vypůjčitel** na straně druhé (dále jen „vypůjčitel“)

uzavírají dnešního dne podle ustanovení § 2193 a násl. občanského zákoníku v platném znění tuto

smlouvu o výpůjčce:**I. Předmět výpůjčky**

1. Půjčitel je vlastníkem zdravotnického přístroje „Monitor pro ambulantní měření krevního tlaku“ typ 90217 v hodnotě 74.000,-- Kč. Výrobní číslo bude zasláno před dodávkou přístroje (dále jen „předmět výpůjčky“).
2. Touto smlouvou půjčitel půjčuje uvedený předmět výpůjčky vypůjčiteli, aby jej užíval bezplatně na své klinice Interní

Borrower at its Clinic located at Interni oddeleni Strahov, Sermirska 1921/4, Prague 6, 169 00, Czech Republic for the performance of the following Clinical Study “**Randomised, double-blind, placebo-controlled trial to investigate the safety, tolerability, pharmacokinetics and pharmacodynamics of 4 multiple rising oral doses of BI 685509 over 28 days in male and female patients with diabetic nephropathy**” Protocol No **1366-0004** (hereinafter referred to as the “Study”). on the terms and conditions set out below, and the Borrower undertakes to return the Loan Equipment to the Lender when the Borrower no longer needs same, or upon the elapse of the loan period, whichever event occurs earlier.

II. Delivery and Term of Loan

3. The Loan Object shall be delivered and accepted at Interni oddeleni Strahov, Sermirska 1921/4, Prague 6, 169 00 after the execution of this agreement and before site initiation.
4. The Loan Equipment shall be returned at the same place as that provided above. The Borrower shall be obliged to notify the Lender at least 2 days in advance of the return of the Loan Equipment, and specify the time. The Lender shall be obliged to take delivery of the Loan Equipment at the stipulated time. The Loan Equipment must be returned in the same condition in which it was received by the Borrower, excepting regular wear and tear.
5. The loan term is agreed from the initiation until the completion of the above mentioned Study at Borrower’s facilities.

III. Rights and Obligations of the Lender

1. The Lender shall be obliged to deliver the Loan Equipment in a condition fit for its

oddělení Strahov, Šermířská 1921/4, Praha 6, 169 00, Česká Republika pro účely klinické studie „**Randomizovaná, dvojitě zaslepená, placebem kontrolovaná studie hodnotící bezpečnost, snášenlivost, farmakokinetiku a farmakodynamiku čtyř opakovaných zvyšujících se perorálních dávek přípravku BI 685509 po dobu 28 dnů u mužů a žen s diabetickou nefropatií**“, Studie číslo **1366-0004**, dále jen „klinická studie“, za podmínek, které jsou ve smlouvě dále uvedeny, a vypůjčitel se zavazuje předmět výpůjčky vrátit půjčitel, jakmile jej nebude potřebovat nebo uplyne doba výpůjčky, podle toho, která skutečnost nastane dříve.

II. Předání a doba výpůjčky

3. K předání předmětu výpůjčky a jeho převzetí dojde na klinice Interní oddělení Strahov, Šermířská 1921/4, Praha 6, 169 00, Česká Republika, po podpisu této smlouvy a před Iniciační návštěvou.
4. K vrácení předmětu výpůjčky dojde ve stejném místě, jako v předchozím bodě. Vypůjčitel je povinen alespoň 2 pracovní dny předem zaslat půjčiteli zprávu o tom, že předmět výpůjčky vrátí a v jaké denní době. Půjčitel je pak povinen předmět výpůjčky ve stanovené době převzít. Předmět výpůjčky musí být půjčiteli vrácen ve stavu, v jakém byl vypůjčitelem převzat, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení.
5. Doba výpůjčky se sjednává na dobu od iniciace centra po ukončení klinické studie.

III. Práva a povinnosti půjčitele

1. Půjčitel je povinen předat vypůjčiteli předmět výpůjčky ve stavu způsobilém

due use. The Lender represents that the Loan Equipment is insured in the customary manner, including without limitation, against damage caused by natural hazards, including water, and against theft. The insurance shall equally apply to the loan. The Borrower shall not be liable for accidental damage, damage caused by force majeure, causes undetectable in advance, or due to any breach of duty on the part of the Lender.

2. Prior to the delivery of the Loan Equipment, the Lender shall be obliged to have the Borrower's professional staff trained or instructed pursuant to Act No. 268/2014 Coll., on Medical Devices, and inform the Borrower's staff about requirements applicable to regular general maintenance of the Loan Equipment. The delivery of the Loan equipment shall include the installation of the Loan Equipment and delivery of documentation, in particular a manual in Czech, both a hard copy and an electronic file, and a certificate of conformity. The instruction or training of the relevant staff members of the Borrower shall be documented and the record enclosed with the documentation pertaining to the Loan Equipment. The Lender shall further duly complete a Borrower's form, "List of Medical Equipment Supplied", which form forms a schedule to this agreement. The Lender undertakes to instruct (train) new employees of the Borrower for free and as required during the term of the loan.

3. In the event that the Lender discovers that the Borrower does not use the Loan Equipment as appropriate, or uses the Loan Equipment contrary to the intended purpose, the Lender shall be entitled to request that the Loan Equipment be returned before the end of the stipulated loan term. In such case, the Borrower shall be obliged to return the Loan Equipment within two business days of the Lender's written request to that effect.

k jeho řádnému užívání. Půjčitel prohlašuje, že předmět výpůjčky je pojištěn obvyklým způsobem, zejména proti živelním rizikům včetně vodovodních škod a proti odcizení. Toto pojištění se vztahuje i na případy výpůjčky. Vypůjčitel neodpovídá za škodu způsobenou v důsledku náhody, vyšší moci, předem blíže nezjistitelných příčin, či v důsledku neplnění povinností půjčitele.

2. Před předáním předmětu výpůjčky je půjčitel povinen zajistit zaškolení, nebo instruktáž odborných pracovníků vypůjčitele dle z. č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích a seznámit pracovníky vypůjčitele s požadavky na pravidelnou běžnou údržbu předmětu výpůjčky. Součástí předání předmětu výpůjčky je i instalace předmětu výpůjčky a předání dokumentace, zejména návodu v českém jazyce v tištěné i elektronické podobě a prohlášení o shodě. O instruktáži, nebo zaškolení příslušných zaměstnanců vypůjčitele bude proveden písemný záznam, který bude připojen k dokumentaci předmětu výpůjčky. Půjčitel dále řádně vyplní formulář vypůjčitele „Seznam dodané zdravotnické techniky“, který tvoří přílohu této smlouvy. Půjčitel se zavazuje po dobu trvání výpůjčky provádět instruktáže (zaškolení) nových zaměstnanců vypůjčitele zdarma dle potřeby.

3. Jestliže půjčitel zjistí, že vypůjčitel neužívá předmět výpůjčky řádně nebo ho užívá v rozporu s účelem, ke kterému slouží, je oprávněn požadovat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. Vypůjčitel je v tomto případě povinen vrátit předmět výpůjčky nejpozději do dvou pracovních dní poté, kdy byl půjčitelem k vrácení vyzván. V dané souvislosti platí článek II., odst.2.

Article II. (2) shall apply in this regard.

4. The Lender undertakes that in case of service need of the Equipment, general maintenance, pursuant to Act No. 268/2014 Coll or in case of any repair of defects, modification or change of spare parts to procure promptly (or at least within 48 hours from a written or telephone report) replace current Equipment with a new one with the same properties on their own costs. The Borrower shall be obliged to notify any defects found in the Loan Equipment to the Lender without undue delay in writing by fax at +44 (0) 1992 501213. Should the scheduled date of a regular technical safety inspection, or an inspection (validation) of the calibration of the Loan Equipment fall within the loan term, the Lender shall replace current Equipment with a new one with the same properties on their own costs.
 5. The Loan Equipment shall be serviced for the Lender by Spacelabs Healthcare. The Lender represents that Spacelabs Healthcare is authorized by the manufacturer or a person authorized by the manufacturer to service the Loan Equipment. The Lender shall provide a confirmation of the authorization to service the Loan Equipment at the Borrower's request.
 6. The provision of Article III. (4) shall not apply in the event that the defect is caused by the Borrower as a result of breach of its duties pursuant to this agreement. In such case, all the costs of repair of the Loan Equipment shall be borne by the Borrower.
4. V případě potřeby servisu na předmětu výpůjčky, jeho běžné údržby dle zákona č. 268/2014 Sb. nebo v případě potřeby jakýchkoliv oprav, úprav nebo výměny náhradních dílů, se půjčitel zavazuje na své náklady okamžitě (nejpozději do 48 hodin od písemného či telefonického nahlášení) nahradit stávající předmět výpůjčky novým přístrojem se stejnými vlastnostmi. Vypůjčitel je povinen uplatnit zjištěné vady předmětu výpůjčky u půjčitele bez zbytečného odkladu písemnou formou faxem na faxové číslo +44 (0) 1992 501213. Pokud by termín pravidelné bezpečnostně technické kontroly, nebo revize /validace/ kalibrace předmětu výpůjčky připadl do doby výpůjčky, půjčitel se zavazuje zajistit bez zbytečného odkladu a na své náklady výměnu předmětu výpůjčky za nový přístroj se stejnými vlastnostmi.
 5. Servis předmětu výpůjčky bude pro půjčitele zajišťova společnost Spacelabs Healthcare Ltd., 1 Harford Court, John Tate Road, Hertford. SG13 7NW, UK. Půjčitel prohlašuje, že Spacelabs Healthcare je autorizovaný výrobcem nebo osobou určenou výrobcem k servisu zařízení. Půjčitel na žádost vypůjčitele předloží potvrzení o oprávnění k servisu předmětu výpůjčky.
 6. Ustanovení odst. 4 tohoto článku neplatí pro případ, kdy závadu způsobí vypůjčitel porušením svých povinností stanovených touto smlouvou. V tomto případě jdou veškeré náklady na opravu předmětu výpůjčky na účet vypůjčitele.

IV. Rights and Obligations of the Borrower

1. While the Borrower is entitled to use the Loan Equipment pursuant to this agreement, the Borrower shall be obliged to use same duly and for the purpose for

IV. Práva a povinnosti vypůjčitele

1. Po dobu, po kterou bude vypůjčitel na základě této smlouvy předmět výpůjčky užívat, je povinen předmět výpůjčky užívat řádně v souladu s účelem, ke

- which it is customarily used, in a manner appropriate to the nature and intended purpose of the Loan Equipment. The Borrower shall be obliged to protect the Loan Equipment against loss, destruction, damage or deterioration.
2. The Borrower shall not be authorized to modify the Loan Equipment in any way.
 3. The Borrower shall be obliged to notify the Lender without undue delay if any repairs to the Loan Equipment are required.
 4. During the agreed loan term, the Borrower shall not be authorized to let any third party use the Loan Equipment. Any breach of this prohibition shall entitle the Lender to request that the Loan Equipment be returned before the stipulated loan term. Article II. (2) shall apply in this regard.
 5. By this agreement, the Borrower undertakes not to procure any servicing and repairs through any entity other than the Lender. In the event of any breach of this provision, the Borrower shall be obliged to bear the costs of such servicing or repairs, and shall be liable for any damage as may be caused to the Loan Equipment as a result.
 6. In the event that the Borrower discovers upon the delivery of the Loan Equipment that there are defects in the Loan Equipment preventing its due use, the Borrower shall be entitled to withdraw from this agreement. In such case, the Lender shall be obliged to lend all the requisite assistance to the Borrower.
 7. The Borrower shall be obliged to return the Loan Equipment when it no longer needs same, but in any case by the end of the stipulated loan term.
 8. The Borrower shall be obliged to grant the Lender access to the Loan Equipment
- kterému obvykle slouží, a způsobem přiměřeným povaze a určení předmětu výpůjčky. Je povinen chránit předmět výpůjčky před ztrátou, zničením, poškozením nebo znehodnocením.
2. Vypůjčitel není oprávněn provádět na předmětu výpůjčky jakékoli změny.
 3. Vypůjčitel je povinen oznámit půjčiteli bez zbytečného odkladu potřeby veškerých oprav předmětu výpůjčky.
 4. Během sjednané doby výpůjčky není vypůjčitel oprávněn přenechat předmět výpůjčky k užívání třetí osobě. Porušení tohoto zákazu zakládá právo půjčitele žádat vrácení předmětu výpůjčky před skončením stanovené doby výpůjčky. V dané souvislosti platí článek II., odst. 2.
 5. Vypůjčitel se touto smlouvou zavazuje nezajišťovat servis a opravy prostřednictvím jiného subjektu, než prostřednictvím půjčitele. Při porušení tohoto ustanovení je povinen náklady na servis či opravy hradit ze svého a odpovídá za případnou škodu, která by tímto na předmětu výpůjčky vznikla.
 6. Zjistí-li vypůjčitel po řádném předání předmětu výpůjčky, že předmět výpůjčky má vady, které brání jeho řádnému užívání, je oprávněn od této smlouvy odstoupit. V takovém případě je půjčitel povinen poskytnout vypůjčiteli veškerou potřebnou součinnost.
 7. Vypůjčitel je povinen předmět výpůjčky vrátit, jakmile předmět výpůjčky nepotřebuje, nejpozději však do konce stanovené doby výpůjčky.
 8. Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli na jeho žádost danou vypůjčiteli nejméně 2

at the Lender's request given at least 2 days in advance, so that the Lender could ascertain whether the Borrower has been using the Loan Equipment as appropriate, and for the purpose of a regular servicing inspection.

9. The Borrower undertakes to acquaint itself, as of the date of delivery of the Loan Equipment, with the technical condition of the Loan Equipment and requirements applicable to its operation and maintenance.

V. Final Provisions

1. Any amendments to this agreement may be made solely by way of bilaterally signed written amendments. Amendments to this agreement shall be numbered and shall be in chronological order. Any amendments and schedules shall form an integral part of this agreement.
2. This agreement may further be terminated by a written termination notice given by the Lender or the Borrower in case of serious breach of this Agreement. The notice period shall be 2 months and shall commence running from the 1st day of the month following after the delivery of the termination notice.
3. The Parties represent that the manifestation of their will was free and earnest, and that they find all the provisions of this agreement and their consequences comprehensible. The parties undertake to comply with this agreement without any reservations and in full, in witness whereof they append their authentic signatures below.
4. Unless this agreement stipulates otherwise, the Civil Code, as amended, shall govern the rights and obligations of the Parties.
5. This agreement is made out in two counterparts having the force of an

dny předem přístup k předmětu výpůjčky za účelem kontroly, zda vypůjčitel předmět výpůjčky užívá řádným způsobem a za účelem pravidelné servisní prohlídky.

9. Vypůjčitel se zavazuje se ke dni předání předmětu výpůjčky seznámit s technickým stavem předmětu výpůjčky a s požadavky na jeho obsluhu a údržbu.

V. Závěrečná ustanovení

1. Případné změny a doplňky této smlouvy mohou být provedeny pouze oboustranně podepsanými písemnými dodatky. Dodatky k této smlouvě budou číslovány a řazeny chronologicky za sebou. Veškeré dodatky a přílohy se stávají nedílnou součástí této smlouvy.
2. Tuto smlouvu je dále možno ukončit písemnou výpovědí, a to jak ze strany půjčitele, tak ze strany vypůjčitele v případě závažných porušení této Smlouvy. Výpovědní doba je 2 měsíce a počíná běžet od 1. dne následujícího měsíce po doručení výpovědi.
3. Smluvní strany prohlašují, že jejich projev vůle byl svobodný a vážný a tato smlouva je pro ně srozumitelná ve všech ustanoveních a jejich důsledcích. Smluvní strany se zavazují tuto smlouvu bezvýhradně a přesně dodržovat a na důkaz toho stvrzují tuto smlouvu vlastnoručními podpisy.
4. Tam, kde smlouva nestanoví jinak, použije se pro posuzování práv a povinností smluvních stran občanský zákoník v platném znění.
5. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž

- original, of which each party shall receive one.
6. Lender agrees that Borrower has an obligation – in accordance with the Act number 340/2015 Coll. on register of contracts – to publish certain information. The Parties agreed that the Borrower shall publish the version of this Agreement, which shall be prepared and provided by Sponsor no later than the date of execution of this Agreement. The Agreement provided for publication must be in a machine readable electronic format and is to be submitted to the following e-mail address [REDACTED].
7. This agreement shall take force and effect upon its execution by both parties.
- každá ze smluvních stran obdrží po jednom.
6. Půjčitel bere na vědomí, že Vypůjčitel je povinen uveřejňovat informace v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Strany se dohodly, že Vypůjčitel uveřejní verzi této Smlouvy, kterou mu za tímto účelem připraví a poskytne Půjčitel nejpozději v den podpisu této Smlouvy, a to v strojově čitelném formátu v elektronické podobě zasláním na emailovou adresu [REDACTED].
7. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

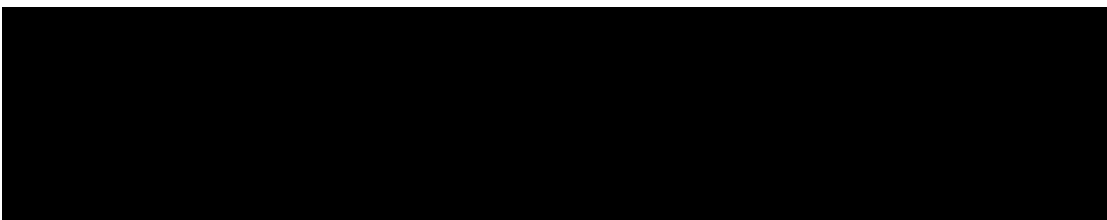
Schedule: List of Medical Equipment Supplied

Příloha: Seznam dodané zdravotnické techniky

Lender / Půjčitel

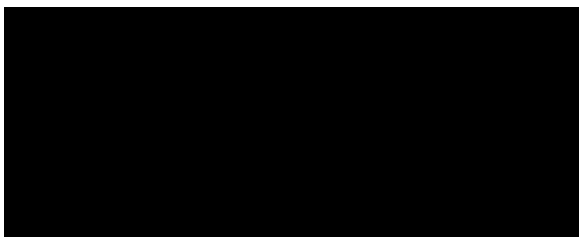
Boehringer Ingelheim RCV GmbH & Co KG

Vienna, 3 July 2018



Borrower / Vypůjčitel

Všeobecná fakultní nemocnice v Praze



[This page is left empty on purpose]

Údaje vyplní dodavatel, při předání přístroje potvrdí příjematel. Po převzetí je formulář postoupen odboru servisu ZT.

Dodáno na základě smlouvy / objednávky (nehodící se škrtněte) č. ze dne

Za dodavatele (datum, jméno, podpis, razítko):

Za příjematele (nákl. stř., jméno, podpis, razítko pracoviště):

Název přístroje	Typ	Výrobní číslo	Kód UMDNS	Kód GMDN ¹	Perioda PBTk ²	Třída ³
Monitory pro ambulantní měření krevního tlaku	90217					

¹ Nepovinné pole.

² Periodická bezpečnostně technická kontrola, dle předpisu výrobce a požadavku §65 zák. 268/2014Sb. v platném znění. Není-li předepsána, prosíme tuto skutečnost uvést.

³ Dle §7 nařízení vlády č. 54/2015 Sb.

Information to be filled in by the provider, during hand over of the machine to be confirmed by the lessor. After hand over, the form should be given to the group of healthcare technical service.

Delivered based on the contract/order (please cross non-corresponding) number.....dated.....

Name of the machine	Type	Manufacturing number	Code UMDNS	Code GMDN ⁴	Period PBTk ⁵	Class ⁶
"Ambulatory blood pressure monitor"	90217					

For the provider (date, name, signature and stamp)

For the Lessor (cost centre., name, signature and stamp)

⁴ non-mandatory field

⁵ Period safety technical control, according to the the instructions by manufacturer and requirement of law §65 268/2014Sb as Amended Act. If not required, please indicate.

⁶ According to §7 of the Regulation no. 54/2015 Sb